



Boletim Mensal Suzuka

Janeiro/2016

№129

ポルトガル語版

Tsubaki world

Para: Estrangeiros que residem em Suzuka e proximidades.

Data: 30/jan (sáb) das 9:30 às 14:35

Local: Escola fundamental de Tsubaki (Yamamoto chō 750)

Conteúdo: Apresentação dos alunos, merenda, intercâmbio com os alunos

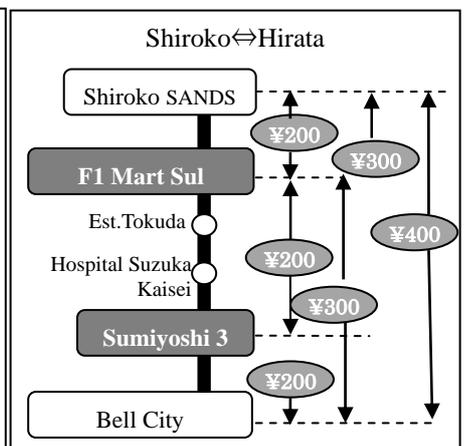
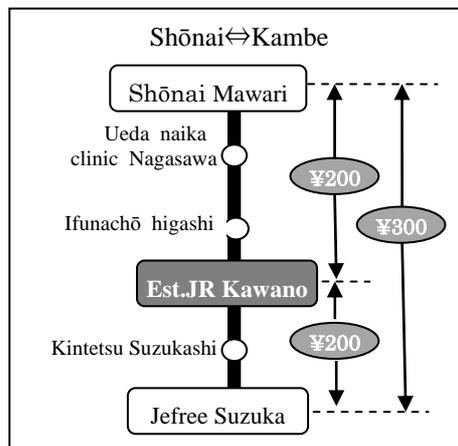
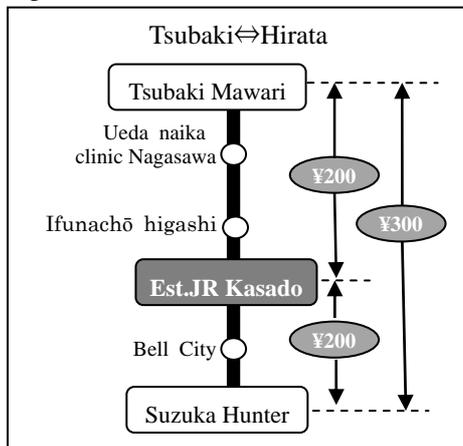
Inscrição: até 15/jan (sex), por e-mail ou telefone para escola fundamental de Tsubaki. (somente em Japonês)



<Informações: Escola fundamental de Tsubaki ☎059-371-1014 ✉tsubaki-e@city.suzuka.lg.jp >

Tarifa dos ônibus C-BUS serão alteradas a partir de Abril

A partir de 1/abr/2016 a tarifa de C-Bus (ônibus comunitário de Suzuka) será alterada.



※Aumento de ¥100 até primeira parada.

※Tarifa dos estudantes do ensino fundamental é metade do valor de adultos. Tarifa de menores de 6 anos é gratuito.

※Tarifa dos deficientes não será alterada, continuando ser ¥100 a cada viagem, até um acompanhante o preço é o mesmo.

Ao subir no ônibus, mostrar a carteira de deficiente (Shōgaisha techō).

<Informações: Shōgyō Kankō-ka ☎059-382-9016 >

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **14/jan (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,563
peruanos.....	1,201
chineses	914
norte e sul coreanos	592
filipinos.....	502
outros	1,264
total	7,036

(segundo dados de novembro de 2015)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka





INFORMAÇÕES



Hospitais veterinários abertos no início do ano

Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

< Informações: Kankyōseisaku ka >

(Divisão de Política Ambiental) ☎059-382-9014

< Informações: Nōzei ka >

(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Horário de atendimento: 10:00 ~ 12:00

Data: 31/jan (dom) das 9:00 às 16:30.

28/jan (qui) e 29/jan (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Não há intérpretes

1/jan (sex, feriado)	Hospital Veterinário Kameyama	Kameyama shi Tamura chō 131-1 ☎059-583-4664
	Hospital Veterinário Yūkari	Dōhaku 4-9-19 ☎059-375-2010
2/jan (sáb)	Bell Pet Clínica	Ōike 3-2-38 ☎059-370-2788
	Itimura Pet Clínica	Nakaejima chō 26-6 ☎059-388-1716
3/jan (dom)	Hospital Veterinário Takanami	Kambe 6-2-1 ☎059-382-0313
	Hospital Veterinário Na no hana	Kameyama shi Nomura 4-1-2 ☎059-584-3478

※Época de virada de ano há taxa adicional de ¥3,240.

Expediente da prefeitura

< Informações: Shimin taiwa ka >

(Divisão de Consulta Pública) ☎059-382-9058

A prefeitura estará fechada entre 29/dez (ter) ~ 3/jan (dom).

Nos dias anteriores e posteriores ao final de ano e início de ano, ficam cheios, venha com uma margem de tempo.

Prevenir o congelamento dos canos d'água

< Informações: Eigyō ka >

(Divisão de Serviços) ☎059-368-1672

Nas manhãs muito frias os canos de água instalados na parte externa da casa podem acabar congelando. Previna envolvendo os canos com material de conservação de calor (ho-onzai, que são vendidos em lojas), pano ou cobertores.

Quando ocorrer o congelamento, mantenha a torneira fechada e deixe descongelar naturalmente.

Quando o encanamento quebrar, feche o registro d'água, e solicite o conserto à Divisão de Serviço da secretária de serviço de água.



Confecção de tomo dama (miçanga de vidro)

< Informações: Kōko hakubutsukan >

(Museu Municipal de Arqueologia) ☎059-374-1994

✉ kokohakubutsukan@city.suzuka.lg.jp

Confecção de dois tomo dama, derretendo vidro utilizando um maçarico. Um deles poderá fazer um colar ou strap.

Para: maiores de 13 anos de idade

Data: 6/fev (sáb) ① 9:30~ ② 13:30~

Local: 10 cada sessão (se houver muita procura faremos sorteio)

Taxa: ±¥2,500

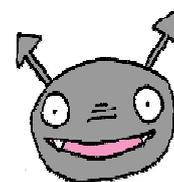
Inscrição: Até o dia 27/jan, enviar e-mail para Museu Municipal de Arqueologia, com título [Tomo tsukurō], informando horário desejado, endereço, nome e telefone de todos os participantes.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Intoxicação alimentar de inverno – Norovírus

Intoxicação alimentar por Norovírus ocorre mais no inverno.

- Lave bem as mãos antes de preparar a comida, antes da refeição, após ir ao banheiro, etc;
- Aqueça bem os alimentos (85°C~90°C, por mais de 90 segundos)
- Desinfetar pratos, talheres e outros instrumento de cozinha com água quente.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Reunião para estudar sobre o Tabunka Kyōsei (sociedade multicultural)

< Informações: Shimin taiwa ka >

(Divisão de Consulta Pública) ☎059-382-9058

Data: 24/jan (dom) a partir das 12:00

Local: Makita Community Center, Hall do 2º andar

Conteúdo: confraternização; palestra relacionada à sociedade multicultural; discussão em grupos; assembléia

Vagas: 30

Taxa: ¥500

Inscrição: por telefone ou e-mail para Makita Tiku Tiiki

zukurī gyōgikai (☎059-370-0058)

✉ makita_chiikizukurī@yahoo.co.jp



Cerimônia de ano novo do corpo de bombeiro

< Informações: Shōbō sōmu ka ☎059-382-0500 >
(Divisão de Assuntos Gerais do corpo de bombeiros)

Crianças e adultos poderão se divertir assistindo apresentação de treinamento vibrante do corpo de bombeiros. Venham bem agasalhados.

Data: 11/jan (seg, feriado) a partir das 10:00

Local: Pista Internacional do Circuito de Suzuka

Conteúdo: Desfile de crianças (cidadãos poderão participar), cerimônia, treinamento de resgate de emergência, no final terá jato de água simultâneo. Após término da cerimônia os carros de bombeiro ficarão expostos dentro do Circuito.

※ Crianças que desejam participar do desfile, estejam no local 9:50 da manhã.

※ Se levar a revista de Suzuka “^{kouhou s u z u k a}広報すずか” edição 12.20, a entrada de até 5 pessoas e estacionamento ficará de graça.

As revistas de Suzuka poderão ser encontradas na prefeitura ou centro regional.



Seminário sobre Índia

< Informações: SIFA FAX:059-383-0639 >
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Após ouvir sobre cultura, educação e culinária da Índia, poderá se deliciar com um almoço de curry indiano.

Data: 28/jan (qui) 10:30~13:00

(recepção a partir das 10:00)

Local: Restaurante Indo mura (Nishijō 6-97-1)

Conteúdo do almoço: 3 tipos de curry, 2 tipos de frango tandoori, salada, sopa, pilaf, bebida

Professor: Sr. Sharma Dhiraj

Vagas: 25 (por ordem de inscrição e preferencial aos associados)

Taxa: Geral: ¥1,100 Associado: ¥800

Inscrição: até dia 21/jan (qui), por Fax ou e-mail à SIFA. Informe código postal, endereço, nome, telefone.

※ Não poderá participar junto com crianças.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	10/mar(qui) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 Acima de 70 anos: ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .		
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	8/mar(ter) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	8/mar (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	10/mar(qui), 13/mar (dom), 16/mar (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2.000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu gan	8/mar(ter), 13/mar (dom), 16/mar (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Acima de 70 anos: ¥500 Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade)
	10/mar(qui) 13:00~15:00		¥ 1.000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 20/jan (qua) a 29/jan (sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



QUE PLACA É ESTE?



Apresentaremos placas que tenham o mesmo significado.

 ここまで	Está sempre junto a cada regulamentação. Que tem o significado de “o regulamento termina neste ponto”
	Significa: “Todos os regulamentos indicados nas placas a baixo terminam neste ponto”



Pagamento de Imposto de Janeiro

- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (7ª parcela)
 - ★ Imposto municipal e provincial (4ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 1/fev(seg)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

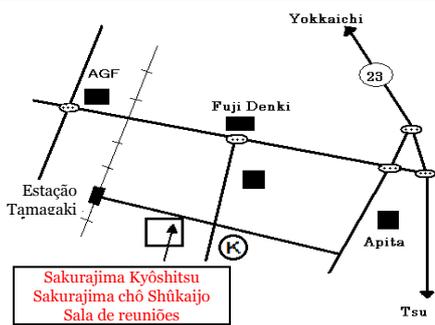
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

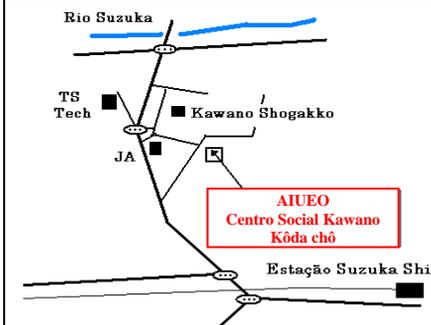


Curso de Japonês

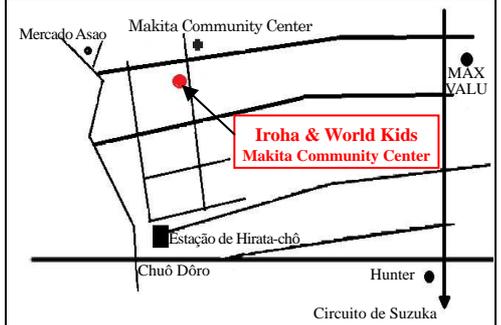
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Janeiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	9,16,23,30 18:00~19:30
SIFA	Curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N2	Escritório ☎059-383-0724	21,28 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	6,13,20,27 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	9,16,23,30 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	9,16,23,30 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids